

Автобиография

Персоналы

доктор Айке Лаутербах, Ам Берг 8, Г-04828 Шмёлен
тел.: +49 341 - 2001715, моб.: +49 174 - 2174393
Email: eike.lauterbach@gmx.de



Дата и место

рождения: 5 октября 1976 в г. Вурцен (Германия)
Статус: незамужняя
Национальность: немка
Родные языки: немецкий и русский
Образование/
языковые знания: устная и письменная переводчица русского и английского языка, под присягой в Саксонии; основные знания испанского
Хобби: путешествовать, читать, йога, медитация
Дополнение: водительские права

Образование

1995 абитур в гимназии по имени Готфрид Фридрих Лихтвер в г. Вурцен (Германия)
1995-98 учёба в Лейпцигском университете (Германия) на переводчика (русско-английский, диплом) и на экономиста (магистр)
1998 зарубежная учёба в Московском университете ИНЯЗ (Россия)
1998-99 зарубежная учёба в университете в Нориче (Великобритания)
1999 продолжение учёбы в Лейпцигском университете (Германия)
2003 получение диплома и магистра с общей оценкой 2,6
2007 получение звания доктора в Лейпцигском университете
тема работы: Исследование оговорок и о процессах интерференции при устном переводе

Профессиональная деятельность

1995-96 обучение языками, курсы по русскому и английскому языку, Лернхилфе г. Вурцен
1998 устный перевод русско-немецкий для фирмы Кюфа, техническое обучение сотрудников
1998 устный перевод русско-английский на междунар. автомобильной выставке в Ганновере
2001 устный перевод русско-английский на архитектурной выставке в Лейпциге, перевод торговых переговоров, торгово-промышленная палата Лейпциг
2002 устный перевод русско-английский для фирмы IRSON (Москва) на выставке СЕБИТ в Ганновере и перевод торговых переговоров в Париже
2002-03 обучение языками, курсы по русскому и английскому языку, Лернхилфе г. Вурцен
2002-03 обучение языками, курсы по английскому языку для работающих, а также немецкий для переселенцев, доцент в учебном заведении ФолксхохшULE в г. Вурцен
2003 устный перевод русско-английский для полиции в Лейпциге
2003 устный перевод русско-английский на междунар. выставке по санитарным изделиям и по отоплению во Франкфурте на Майне
2004 устный перевод русско-немецкий для участкового суда г. Вурцен и земельного суда Лейпциг
2004-05 различные переводы русско-английский, например для аэропорта Лейпциг/Галле (пресс-конференция, консекутивный перевод), для телеканала МДР (синхронный перевод), для фирмы ЗЭС Заале Энергии Сервисес в посёлке Тейсен, а также для отдела виз и регистраций иностранных граждан в Лейпциге
2004-05 обучение языками, курсы по русскому и английскому языку, Штудиенkreis Ейленбург
2005 директор школы, образование курса для переводчиков, академия переводчиков, ФУУ г. Гёттинген
2006/7 работа в институте по физике, перевод с русского на немецкий и с немецкого на русский, Унитек, г. Егматинг (Германия/Бавария), институт Макс Планк эволюционной антропологии, отдел лингвистики, научная вспомогательная рабочая сила, Фраунгофер институт, Лейпциг, торгово-промышленной палаты Лейпциг, торговые разговоры предпринимателей, русско-английский, участковый суд Лейпциг, английский
2008 устный перевод для полиции и для суда, русско-английский, заказ устного перевода в Кремле, русско-немецко-русский, устный перевод для Фербунднец Газ АГ, Брайн Донкин РМГ и Газпром немецко-русско-английский, различные виды письменного перевода, преподавание английского языка в платной школе
участие в переводе при вручении звания почётного доктора федерального канцлера доктор Ангела Меркел в Лейпциге (английский)
участие в переводе: интервью с профессором гос. Хавьер Солана для газеты LVZ (английский)
дальнейшие переводы: конференция по экономике в Дрездене (син. русско-немецко-русский), перевод заключения делового контакта (русско-немецко-английский)

- 2009 исполнение различных заказов по переводу русско-немецко-английский (как, например, для полиции, перевод разговоров клиента с психологом / перевод при составлении медицинской экспертизы, перевод договоров и документов и. т. д.)

Практикум

- 2004 практикум в платном учебном заведении по образованию экономистов Ханделсхохшуде Лейпциг

Дальнейшее обучение

- 2007 участие в следующих семинариях: собственная инициатива и самоуправление, проявление мужества к собственной личности, открытое место, социальные предприниматели организации Смиле Лейпцигского университета и Ханделсхохшуде Лейпциг
- 2008 участие в следующих семинариях: собственный и менеджмент времени, коммуникация в конфликтных ситуациях, маркетинг личности, уверенная аргументация, речь – презентация – воздействие, менеджмент времени (Смиле)
- 2009 участие в следующих семинариях: собственный менеджмент, менеджмент коллектива (Смиле)